



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Injured Military Members Compensation Act

Loi d'indemnisation des militaires ayant subi des blessures

S.C. 2003, c. 14

L.C. 2003, ch. 14

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on July 1, 2007

Dernière modification le 1 juillet 2007

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published consolidation is evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications comme élément de preuve

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité — lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on July 1, 2007. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 juillet 2007. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act to compensate military members injured during service			Loi prévoyant l'indemnisation des militaires ayant subi des blessures pendant leur service	
	SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ	1
1	Short title	1	1	Titre abrégé	1
	INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS	1
2	Definitions	1	2	Définitions	1
	DESIGNATION	2		DÉSIGNATION	2
3	Designation by Minister	2	3	Désignation par le ministre	2
	COMPENSATION	2		INDEMNISATION	2
4	Right of compensation	2	4	Droit à l'indemnité	2
5	Limitation	3	5	Plafond	3
6	No benefit payable	3	6	Absence d'indemnité	3
7	Application made to Minister	3	7	Demande à présenter au ministre	3
8	Benefit of doubt	4	8	Décisions	4
9	Decisions shall be made expeditiously	4	9	Procédure	4
10	Inquiries Act	4	10	Loi sur les enquêtes	4
11	Request for review	5	11	Révision sur demande	5
12	Representation of applicant	5	12	Représentation du demandeur	5
	GENERAL PROVISIONS	5		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	5
13	Information that shall be made available to Minister	5	13	Accès du ministre aux renseignements	5
14	Information that Minister may disclose	6	14	Communication de renseignements par le ministre	6
15	Social Insurance Numbers	6	15	Numéro d'assurance sociale	6
16	Definition of overpayment	6	16	Définition de trop-perçu	6
17	Immunity	7	17	Immunité	7
18	Deeming	7	18	Précision	7
19	Benefit not taxed	7	19	Exemption fiscale	7
	COORDINATING AMENDMENTS	7		DISPOSITIONS DE COORDINATION	7
	SCHEDULE	8		ANNEXE	9



S.C. 2003, c. 14

L.C. 2003, ch. 14

An Act to compensate military members injured during service

Loi prévoyant l'indemnisation des militaires ayant subi des blessures pendant leur service

[Assented to 19th June 2003]

[Sanctionnée le 19 juin 2003]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Injured Military Members Compensation Act*.

1. *Loi d'indemnisation des militaires ayant subi des blessures*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The following definitions apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Class “A” Reserve Service”
« service de réserve de classe « A » »

“Class “A” Reserve Service” has the same meaning as in article 9.06 of the *Queen’s Regulations and Orders for the Canadian Forces*.

« ministre » Le ministre de la Défense nationale.

« ministre »
“Minister”

“Class “B” Reserve Service”
« service de réserve de classe « B » »

“Class “B” Reserve Service” has the same meaning as in article 9.07 of the *Queen’s Regulations and Orders for the Canadian Forces*.

« renseignements personnels » S’entend au sens de l’article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

« renseignements personnels »
“personal information”

“Class “C” Reserve Service”
« service de réserve de classe « C » »

“Class “C” Reserve Service” has the same meaning as in article 9.08 of the *Queen’s Regulations and Orders for the Canadian Forces*.

« service de réserve de classe « A » » S’entend au sens de l’article 9.06 des *Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes*.

« service de réserve de classe « A » »
“Class “A” Reserve Service”

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the Minister of National Defence.

« service de réserve de classe « B » » S’entend au sens de l’article 9.07 des *Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes*.

« service de réserve de classe « B » »
“Class “B” Reserve Service”

“personal information”
« renseignements personnels »

“personal information” has the same meaning as in section 3 of the *Privacy Act*.

« service de réserve de classe « C » » S’entend au sens de l’article 9.08 des *Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes*.

« service de réserve de classe « C » »
“Class “C” Reserve Service”

DESIGNATION

Designation by Minister 3. (1) Subject to subsection (2), the Minister may designate any person to exercise any power or perform any duty or function that may be exercised or performed by the Minister under this Act.

Limitation (2) If the Minister has designated a person to make a decision under this Act, the Minister may not designate that same person to review the decision under subsection 11(1).

COMPENSATION

Right of compensation 4. (1) A person who, while serving as a member of the regular force, or a member of the reserve force performing Class “B” Reserve Service for more than 180 days or Class “C” Reserve Service, suffered an injury that resulted in a loss set out in column 1 of the schedule during the corresponding period set out in column 2 is entitled, on application, to the corresponding benefit set out in column 3 if the Minister is satisfied that

(a) the injury is attributable to the person’s service with the Canadian Forces;

(b) the loss resulted directly from the injury;

(c) the loss was not caused directly or indirectly by a self-inflicted injury, even if caused by insanity, or by the person’s improper conduct, including their wilful disobedience of an order and vicious or criminal conduct;

(d) the person survived for a period of at least 30 days after the injury;

(e) the loss occurred within 90 days after the injury; and

(f) the person was not entitled to a lump-sum payment in respect of the injury under an insurance plan provided by the Government of Canada.

Right of compensation (2) A person who, while serving as a member of the reserve force performing Class “B” Reserve Service for 180 days or less or Class “A” Reserve Service, suffered an injury that resulted in a loss set out in column 1 of the schedule during the corresponding period set out in column 2 is entitled, on application, to

DÉSIGNATION

Désignation par le ministre 3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre peut désigner toute personne pour l’exercice de l’une ou l’autre des attributions que lui confère la présente loi.

Restriction (2) Le ministre ne peut désigner la personne qui a rendu une décision sous le régime de la présente loi pour réviser cette décision dans le cadre du paragraphe 11(1).

INDEMNISATION

Droit à l’indemnité 4. (1) La personne qui, pendant qu’elle était membre de la force régulière ou qu’elle était réserviste et servait soit en service de réserve de classe « B » pour plus de cent quatre-vingts jours, soit en service de réserve de classe « C », a subi une blessure entraînant une perte visée à la colonne 1 de l’annexe au cours de la période figurant à la colonne 2 a droit, sur demande, à l’indemnité prévue à la colonne 3 si le ministre est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

a) la blessure est attribuable au service militaire;

b) la perte a été entraînée directement par la blessure;

c) la perte n’a pas été causée directement ou indirectement par auto-mutilation, même résultant d’une maladie mentale, ou par la mauvaise conduite de la personne blessée, notamment la désobéissance préméditée aux ordres et la conduite malveillante ou criminelle;

d) la personne a survécu au moins trente jours à la blessure;

e) la perte est survenue dans les quatre-vingt-dix jours suivant la blessure;

f) la personne n’avait pas droit à une somme forfaitaire pour la blessure prévue par un régime d’assurances offert par le gouvernement du Canada.

Droit à l’indemnité (2) La personne qui, pendant qu’elle était réserviste et servait soit en service de réserve de classe « B » pour au plus cent quatre-vingts jours, soit en service de réserve de classe « A », a subi une blessure entraînant une perte visée à la colonne 1 de l’annexe au cours de la période figurant à la colonne 2 a droit, sur demande, à

Indemnisation des militaires ayant subi des blessures — 10 juin 2013

	the corresponding benefit set out in column 4 if the Minister is satisfied that the conditions in paragraphs (1)(a) to (f) are met.	l'indemnité prévue à la colonne 4 si le ministre est convaincu que les conditions visées aux alinéas (1)a) à f) sont réunies.	
Interpretation	(3) For the purposes of subsections (1) and (2) and the schedule, the loss of a hand or foot, or thumb and index finger, includes the loss of their use, and the loss of hearing or speech or of sight in one eye or both eyes means total and ir-recoverable loss.	(3) Pour l'application des paragraphes (1) et (2) et de l'annexe, «perte» s'entend également, en ce qui concerne les pieds, les mains, le pouce et l'index, de la perte de l'usage de ceux-ci, et les mentions de la perte de la vue d'un œil ou des deux yeux et de la perte de l'ouïe ou de la parole s'entendent de la perte complète et ir-révocable de celles-ci.	Précision
Limitation	5. The total benefits payable to a person in respect of an injury that may result in one or more losses shall not exceed \$250,000 for a person referred to in subsection 4(1) or \$100,000 for a person referred to in subsection 4(2).	5. Le montant total de l'indemnité qui peut être versée pour une blessure entraînant une ou plusieurs pertes ne peut dépasser 250 000 \$ dans le cas de la personne visée au paragraphe 4(1) et 100 000 \$ dans le cas de la personne visée au paragraphe 4(2).	Plafond
No benefit payable	6. No benefit is payable for any loss caused wholly or partly, or directly or indirectly, by (a) disease, bodily or mental infirmity or the medical treatment of the disease or infirmity; or (b) ptomaines or bacterial infections, except an infection that is caused by the injury.	6. Aucune indemnité n'est versée si la perte est causée en tout ou en partie, directement ou indirectement : a) par une maladie ou une infirmité mentale ou physique, ou par le traitement médical de celles-ci; b) par les ptomaines ou par une infection bactérienne, sauf si elles sont causées par la blessure.	Absence d'indemnité
Application made to Minister	7. (1) Any person referred to in section 4 may make an application to the Minister for a benefit in the manner required by the Minister.	7. (1) Toute personne visée à l'article 4 peut présenter une demande d'indemnité au ministre, selon les modalités fixées par celui-ci.	Demande à présenter au ministre
Deceased member	(2) If the person died before the coming into force of this Act, or dies after the coming into force of this Act without making an application, the person's estate or succession may apply for the benefit and has the same rights and obligations that the person would have had under this Act.	(2) Si la personne est décédée à l'entrée en vigueur de la présente loi ou décède après l'entrée en vigueur sans avoir présenté la demande d'indemnité, sa succession peut faire la demande et a les mêmes droits et obligations que cette personne aurait eus dans le cadre de la présente loi.	Militaire décédé
Requirements	(3) The Minister may require the applicant to provide (a) any documentation necessary to substantiate their claim; (b) any relevant information; and (c) an affidavit or statutory declaration attesting to the truth of the information provided.	(3) Le ministre peut exiger que le demandeur lui fournisse : a) tout document à l'appui de sa demande; b) tout renseignement pertinent; c) un affidavit ou une déclaration solennelle attestant la véracité des renseignements fournis.	Demande de renseignements
Consideration of application	(4) The Minister shall consider an application without delay after its receipt and, in considering the application, may	(4) Le ministre examine la demande dès sa réception et peut, dans le cadre de son examen :	Examen par le ministre

Injured Military Members Compensation — June 10, 2013

	<p>(a) investigate the facts stated in the application and any other matter related to the application; and</p> <p>(b) collect relevant material and information from the records of departments and agencies of the Government of Canada.</p>	<p>a) enquêter sur les faits exposés dans la demande ainsi que sur toute question liée à celle-ci;</p> <p>b) extraire tout renseignement ou document utile des dossiers des ministères et organismes fédéraux.</p>	
Decision	<p>(5) After considering the application, the Minister shall approve the payment of the benefit if the Minister is satisfied that the applicant is entitled to a benefit, or refuse to approve the payment of the benefit in any other case.</p>	<p>(5) Après avoir examiné la demande, le ministre approuve le paiement de l'indemnité au demandeur s'il est convaincu qu'il y a droit, ou refuse d'accorder le paiement de l'indemnité dans le cas contraire.</p>	Décision
Notice of decision and reasons	<p>(6) The Minister shall notify the applicant of any decision made under subsection (5) and of the reasons for any refusal to approve the payment of a benefit.</p>	<p>(6) Le ministre avise le demandeur de sa décision et, en cas de refus d'accorder le paiement de l'indemnité, il en donne les motifs.</p>	Avis de la décision
Benefit of doubt	<p>8. In making a decision under this Act, the Minister shall</p> <p>(a) draw from the circumstances of the case, and the evidence presented to the Minister, every reasonable inference in favour of the applicant;</p> <p>(b) accept any uncontradicted evidence presented to the Minister by the applicant that the Minister considers to be credible in the circumstances; and</p> <p>(c) resolve in favour of the applicant any doubt, in the weighing of evidence, as to whether the applicant has established a case.</p>	<p>8. Lorsqu'il rend une décision, le ministre :</p> <p>a) tire des circonstances portées à sa connaissance et des éléments de preuve qui lui sont présentés les conclusions les plus favorables possible au demandeur;</p> <p>b) accepte tout élément de preuve non contredit que le demandeur lui présente et qui lui semble vraisemblable en l'occurrence;</p> <p>c) tranche en faveur du demandeur toute incertitude quant au bien-fondé de la demande.</p>	Décisions
Decisions shall be made expeditiously	<p>9. Decisions of the Minister shall be made as informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness permit.</p>	<p>9. Dans la mesure où les circonstances et l'équité le permettent, le ministre rend ses décisions sans formalisme et en procédure expéditive.</p>	Procédure
<i>Inquiries Act</i>	<p>10. (1) The Minister has all the powers of a commissioner appointed under Part II of the <i>Inquiries Act</i> for the purpose of carrying out the functions of the Minister under this Act.</p>	<p>10. (1) Le ministre a, relativement à l'exercice des fonctions qui lui sont conférées par la présente loi, tous les pouvoirs d'un commissaire nommé en vertu de la partie II de la <i>Loi sur les enquêtes</i>.</p>	<i>Loi sur les enquêtes</i>
Taking oaths, etc.	<p>(2) Any officer or employee of the Department of National Defence or officer of the Canadian Forces, if designated by the Minister for the purpose, may, in the course of their employment or service, administer oaths and take and receive affidavits, declarations and solemn affirmations for the purpose of or incidental to the administration of this Act, and every person so designated has, with respect to any such oath, affidavit, declaration or affirmation, all</p>	<p>(2) Tout cadre ou fonctionnaire du ministère de la Défense nationale ou tout officier des Forces canadiennes peut, dans l'exercice de ses fonctions et si le ministre l'a désigné à cette fin, faire prêter les serments et recevoir les affidavits et les déclarations ou affirmations solennelles exigés par l'application de la présente loi, ou qui y sont accessoires. À cet effet, il dispose des pouvoirs d'un commissaire aux serments.</p>	Serments, déclarations solennelles et affidavits

the powers of a commissioner for administering oaths or taking affidavits.

Acceptance of oaths, etc.

(3) The Minister may accept, for the purpose of the administration of this Act, any oath administered or any affidavit, declaration or solemn affirmation taken or received by any person who has the powers of a commissioner for taking affidavits and who is an officer or employee of

(a) a department in, or other portion of, the federal public administration specified in Schedule I, IV or V to the *Financial Administration Act*, or

(b) a department of the government of a province.

2003, c. 14, ss. 10, 22.

(3) Le ministre peut, pour l'application de la présente loi, accepter les serments, affidavits et déclarations ou affirmations solennelles reçus par tout cadre ou fonctionnaire — disposant des pouvoirs d'un commissaire aux serments — d'un ministère ou d'un autre secteur de l'administration publique fédérale mentionné à l'une des annexes I, IV et V de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou d'un ministère provincial.

2003, ch. 14, art. 10 et 22.

Prestation de serments

Request for review

11. (1) An applicant who is dissatisfied with a decision made by the Minister under this Act may request a review of the decision by the Minister. After receiving the request, the Minister shall review the decision.

11. (1) Le demandeur qui n'est pas satisfait d'une décision du ministre rendue sous le régime de la présente loi peut lui demander de la réviser; le ministre procède à la révision sur réception de la demande.

Révision sur demande

Review on Minister's motion

(2) The Minister may, on the Minister's own motion, review a decision made under this Act.

(2) Le ministre peut, de sa propre initiative, réviser toute décision rendue sous le régime de la présente loi.

Révision à l'initiative du ministre

Confirmation, amendment or rescinding

(3) After reviewing the decision, the Minister may either confirm the decision or amend or rescind the decision if the Minister determines that there was an error with respect to any finding of fact or the interpretation of any law, or if new evidence is presented to the Minister.

(3) Le ministre peut, à l'issue de sa révision, soit confirmer la décision, soit l'annuler ou la modifier s'il constate que les conclusions sur les faits ou l'interprétation du droit étaient erronées ou si de nouveaux éléments de preuve lui sont présentés.

Confirmation ou modification de la décision

Decision is final

(4) A decision of the Minister respecting a review is final and binding and, except for judicial review under the *Federal Courts Act*, is not subject to appeal or to review by any court. The decision shall not be the subject of a grievance under section 29 of the *National Defence Act*.

2003, c. 14, ss. 11, 21.

(4) La décision du ministre en révision est définitive et exécutoire et, sous réserve du contrôle judiciaire prévu par la *Loi sur les Cours fédérales*, n'est pas susceptible d'appel ou de révision en justice; elle ne peut non plus faire l'objet d'un grief dans le cadre de l'article 29 de la *Loi sur la défense nationale*.

2003, ch. 14, art. 11 et 21.

Décision définitive

Representation of applicant

12. In all matters under this Act, an applicant may, at their own expense, be represented by a representative of their choice.

12. Dans toutes les demandes prévues par la présente loi, le demandeur peut être représenté, à ses frais, par le représentant de son choix.

Représentation du demandeur

GENERAL PROVISIONS

Information that shall be made available to Minister

13. The following personal information relating to the person who sustained the injury shall, if requested by the Minister, be made available to the Minister to determine the applicant's eligibility for a benefit:

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

13. En vue d'établir le droit à une indemnité, le ministre a droit, sur demande, d'avoir accès aux renseignements personnels, concernant la personne qui a subi la blessure, recueillis ou obtenus :

Accès du ministre aux renseignements

(a) personal information collected or obtained by the Department of Veterans Affairs in the administration of the *Pension Act* or Part 3 of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act*;

(b) personal information collected or obtained by the Department of Transport in the administration of the *Aeronautics Act*, the *Canada Shipping Act* or the *Canada Shipping Act, 2001* or any predecessor enactment relating to the same subject-matter; and

(c) personal information collected or obtained by the Library and Archives of Canada in the administration of the *Library and Archives of Canada Act*, or any predecessor enactment relating to the same subject-matter.

2003, c. 14, ss. 13, 20; 2004, c. 11, s. 33; 2005, c. 21, s. 104.

Information that Minister may disclose

14. Personal information that has been collected or obtained by the Minister in the administration of this Act may be disclosed by the Minister

(a) to any person or body, to the extent that the disclosure is necessary in order for the Minister to obtain information required for the administration of this Act; and

(b) to any officer or employee of the Department of National Defence or any member of the Canadian Forces, to the extent that the disclosure is required for the administration of this Act.

Social Insurance Numbers

15. If a Social Insurance Number has been used to identify the service or medical records of a member of the Canadian Forces, the Minister or other authority having custody of those records may use the Social Insurance Number for the purpose of making those records available.

Definition of “overpayment”

16. (1) In this section, “overpayment” means a benefit, or part of a benefit, that was paid to a person and to which the person had no entitlement.

Recovery of overpayment

(2) If, through any cause, an overpayment is paid to a person, the overpayment is a debt due to Her Majesty by that person, and the Minister may recover the debt

a) par le ministère des Anciens Combattants pour l’application de la *Loi sur les pensions* ou de la partie 3 de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d’indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes*;

b) par le ministère des Transports pour l’application de la *Loi sur l’aéronautique*, de la *Loi sur la marine marchande du Canada* et de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* ou de tout texte législatif antérieur portant sur le même sujet;

c) par Bibliothèque et Archives du Canada pour l’application de la *Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada* ou de tout texte législatif antérieur portant sur le même sujet.

2003, ch. 14, art. 13 et 20; 2004, ch. 11, art. 33; 2005, ch. 21, art. 104.

Communication de renseignements par le ministre

14. Le ministre peut communiquer les renseignements personnels qu’il a recueillis ou obtenus dans le cadre de l’application de la présente loi :

a) à toute personne ou organisme, dans la mesure nécessaire pour obtenir tout renseignement nécessaire à l’application de la présente loi;

b) à tout cadre ou fonctionnaire du ministère de la Défense nationale ou à tout membre des Forces canadiennes, dans la mesure nécessaire à l’application de la présente loi.

Numéro d’assurance sociale

15. Le ministre ou toute autre autorité responsable du dossier médical ou des états de service d’un membre des Forces canadiennes peuvent utiliser le numéro d’assurance sociale du membre pour donner accès au dossier ou aux états si ce numéro a été utilisé pour les identifier.

Définition de « trop-perçu »

16. (1) Au présent article, « trop-perçu » s’entend du paiement d’une indemnité fait indûment ou de la partie d’une indemnité versée en excédent.

Recouvrement

(2) Le trop-perçu constitue, quelle qu’en soit la raison, une créance de Sa Majesté contre le bénéficiaire; le ministre peut le recouvrer de l’une ou l’autre des manières suivantes :

	(a) in accordance with section 155 of the <i>Financial Administration Act</i> ; or	a) par application de l'article 155 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> ;	
	(b) by proceedings in any court of competent jurisdiction.	b) au moyen d'une procédure engagée devant la juridiction compétente.	
Remission of overpayment	(3) If a person has received or obtained an overpayment, the Minister may, unless that person has been convicted of an offence under the <i>Criminal Code</i> in connection with the receiving or obtaining of the overpayment, remit all or any portion of the overpayment if the Minister is satisfied that	(3) Le ministre peut, sauf si l'intéressé a été déclaré coupable d'une infraction au <i>Code criminel</i> relative au fait d'avoir reçu ou obtenu le trop-perçu, faire remise de tout ou partie de celui-ci s'il est convaincu que, selon le cas :	Remise
	(a) the overpayment cannot be recovered within the reasonably foreseeable future;	a) le trop-perçu ne peut être recouvré dans un avenir prévisible;	
	(b) the administrative costs of recovering the overpayment are likely to equal or exceed the amount to be recovered;	b) il est vraisemblablement égal ou inférieur au coût administratif du recouvrement;	
	(c) repayment of the overpayment would cause undue hardship to the person; or	c) son remboursement causerait un préjudice abusif à l'intéressé;	
	(d) the overpayment is the result of an administrative error, delay or oversight on the part of a public servant or a member of the Canadian Forces.	d) il résulte d'une erreur, d'un retard ou d'un oubli de la part d'un fonctionnaire ou d'un membre des Forces canadiennes.	
Immunity	17. No action or other proceeding lies against any person for anything done or said in good faith in the administration of this Act.	17. Sont soustraits à toute forme de poursuite les actes accomplis et les énonciations faites de bonne foi dans le cadre de l'application de la présente loi.	Immunité
Deeming	18. For the purposes of section 25 of the <i>Pension Act</i> , the payment of benefits under this Act is deemed not to be a compensation plan established by any other legislation of a similar nature.	18. Pour l'application de l'article 25 de la <i>Loi sur les pensions</i> , l'indemnisation prévue par la présente loi est réputée ne pas être un programme d'indemnisation établi au titre de toute autre loi de même nature.	Précision
Benefit not taxed	19. (1) A benefit paid under this Act is not subject to tax under any Act of Parliament.	19. (1) L'indemnité versée aux termes de la présente loi est soustraite à toute imposition fédérale.	Exemption fiscale
Exemption from seizure	(2) A benefit payable under this Act is exempt from seizure.	(2) L'indemnité à verser aux termes de la présente loi est insaisissable.	Insaisissabilité

COORDINATING AMENDMENTS

- 20. [Amendment]
- 21. [Amendment]
- 22. [Amendment]
- 23. [Amendment]

DISPOSITIONS DE COORDINATION

- 20. [Modification]
- 21. [Modification]
- 22. [Modification]
- 23. [Modification]

Injured Military Members Compensation — June 10, 2013

SCHEDULE
(Section 4)

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Loss	Period	Benefit (s. 4(1))	Benefit (s. 4(2))
1.	One hand or one foot, or sight in one eye	October 1, 1972 to February 12, 2003, inclusively	\$125 000	\$ 50 000
2.	Both hands, both feet, one hand and one foot, sight in both eyes, one hand and sight in one eye, or one foot and sight in one eye	October 1, 1972 to February 12, 2003, inclusively	\$250 000	\$100 000
3.	Hearing or speech	(a) April 1, 1986 to October 31, 1988, inclusively	\$125 000	\$ 50 000
		(b) November 1, 1988 to February 12, 2003, inclusively	\$250 000	\$100 000
4.	Thumb and index finger of same hand	(a) November 1, 1988 to July 31, 1991, inclusively	\$125 000	\$ 50 000
		(b) August 1, 1991 to February 12, 2003, inclusively	\$ 62 500	\$ 25 000

Indemnisation des militaires ayant subi des blessures — 10 juin 2013

ANNEXE
(article 4)

Article	Colonne 1 Perte	Colonne 2 Période	Colonne 3 Indemnité (par. 4(1))	Colonne 4 Indemnité (par 4(2))
1.	La vue d'un œil, une main ou un pied	Du 1 ^{er} octobre 1972 au 12 février 2003 inclusivement	125 000 \$	50 000 \$
2.	Les deux mains, les deux pieds, une main et un pied, la vue des deux yeux, une main et la vue d'un œil ou un pied et la vue d'un œil	Du 1 ^{er} octobre 1972 au 12 février 2003 inclusivement	250 000 \$	100 000 \$
3.	L'ouïe ou la parole	a) Du 1 ^{er} avril 1986 au 31 octobre 1988 inclusivement	125 000 \$	50 000 \$
		b) Du 1 ^{er} novembre 1988 au 12 février 2003 inclusivement	250 000 \$	100 000 \$
4.	Le pouce et l'index de la même main	a) Du 1 ^{er} novembre 1988 au 31 juillet 1991 inclusivement	125 000 \$	50 000 \$
		b) Du 1 ^{er} août 1991 au 12 février 2003 inclusivement	62 500 \$	25 000 \$